

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zostawszy postawionym zaś Jezus rozkazał on zostać przyprowadzonym do Niego gdy zbliżył się zaś On zapytał go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus zaś stanął i polecił przyprowadzić go do siebie. A gdy zbliżył się, zapytał go:
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stanąwszy zaś Jezus kazał, (by) on (został przyprowadzony) do niego; (gdy zbliżył się) zaś on, spytał go:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostawszy postawionym zaś Jezus rozkazał on zostać przyprowadzonym do Niego gdy zbliżył się zaś On zapytał go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus, zatrzymany tym wołaniem, polecił sprowadzić go do siebie. A gdy się zbliżył, zapytał go:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus zatrzymał się i kazał go przyprowadzić do siebie. A gdy się zbliżył, zapytał go:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zastanowiwszy się tedy Jezus, kazał go przywieść do siebie; a gdy się przybliżył, pytał go, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus stanąwszy, rozkazał go przywieść do siebie. A gdy się przybliżył, pytał go,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus przystanął i kazał przyprowadzić go do siebie. A gdy się przybliżył, zapytał go:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Jezus przystanął i kazał przyprowadzić go do siebie. A gdy ten się zbliżył, zapytał go,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jezus przystanął i kazał go przyprowadzić. Kiedy się przybliżył, zapytał go:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus zatrzymał się i kazał go do siebie przyprowadzić. Gdy on się zbliżył, zapytał go:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przystanął Jezus i kazał go do siebie przyprowadzić. Kiedy podszedł, zapytał go:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus więc zatrzymał się i kazał go do siebie przyprowadzić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus przystanął i kazał go przyprowadzić do siebie. A kiedy się zbliżył, zapytał go: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Спинившись, Ісус наказав привести його до себе. Коли він наблизився, запитав його:

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Stawiony zaś Iesus kazał uczynić go mającym zostać powiedzonym istotnie do niego. Wobec zbliżywszego się zaś jego nadto wezwał do uwyrażnienia się go:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus stanął i kazał go przyprowadzić do siebie; a kiedy on się zbliżył, spytał go, mówiąc:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua zatrzymał się i polecił, aby Mu przyprowadzono tego człowieka. Kiedy przyszedł, Jeszua zapytał go:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Jezus stanął i kazał przyprowadzić do siebie tego mężczyznę. Gdy ten się zbliżył, Jezus go zapytał:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus zatrzymał się i polecił go przyprowadzić. Potem zapytał: